

Фіндус намалював для Петсона малюнок.  
Але де це Петсон? Фіндус питає у всіх,  
кого стрічає, та ані кури,  
ані мишустики не можуть відповісти  
на його запитання.

Переклад зі шведської Галини Кирпи

Книжку видано за підтримки Шведської ради  
з питань культури KULTURRÅDET  
та Посольства Швеції в Україні

Перекладено за виданням:  
Sven Nordqvist. Var är Pettson?  
Bokförlaget Opal AB, Bromma



www.bohdan-books.com

ISBN 978-966-10-5002-9



© Sven Nordqvist, 2016

© Навчальна книга – Богдан, 2017



Де це Петсон?

Свен Нордквіст

Свен Нордквіст

# Де це Петсон?



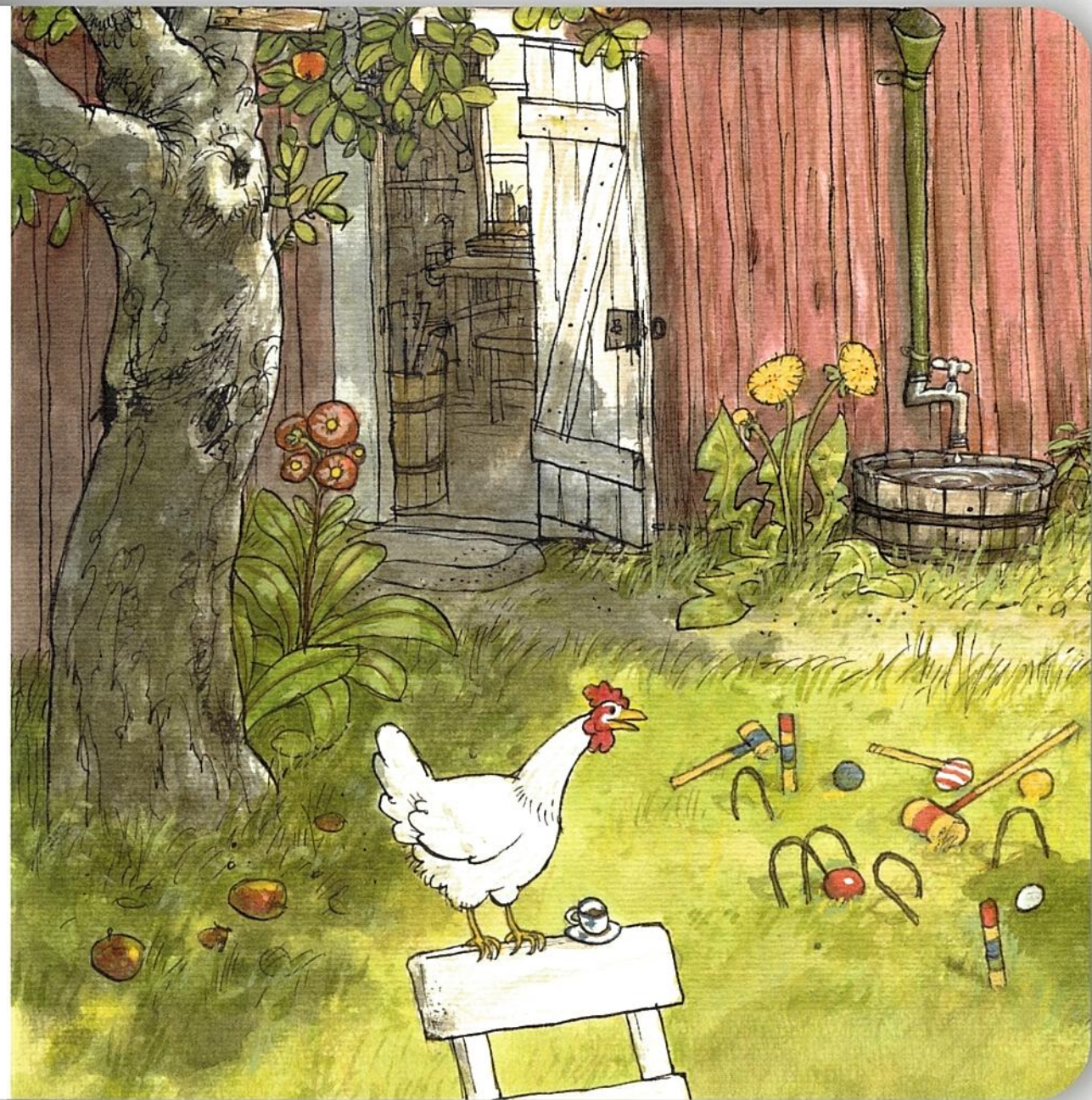


Фіндус сидів у своїй хатині й малював. "Який гарний малюнок у мене вийшов, — подумав він. — Подарую його Петсонові".  
— Петсоне! — погукав Фіндус. — Я дещо для тебе маю!  
Але дідуньо цього не почув. Його ніде поблизу не було.





- Петсоне-е-е! — долинуло з другого кутка саду.  
Фіндус зліз із хатини додолу.  
— Ти в столярні? — крикнув кіт і побіг туди.  
Петсон завжди щось тесав і стругав. Але тепер його в столярні не було, хоча двері стояли відчинені. Здавалося, зовсім недавно Петсон там майстрував.  
— Петсоне! — знову гукнув Фіндус.  
— Петсоне-е-е! — долинуло з іншого кутка саду.





Фіндус помчав туди. В альтанці,  
довкола якої ріс бузок, сиділо кілька  
курок. Вони пили каву.

- Ви бачили Петсона? — спитав Фіндус.
- Атож, безліч разів, — відказали кури.
- І сьогодні? — допитувався Фіндус.
- Сьогодні?.. А що сьогодні за день? — спитала Клара Розумаха,  
що була наймудріша з усіх курей.
- Не знаю. Ти бачила його сьогодні? — роздратовано перепитав  
Фіндус.
- Можливо... ні... Можливо, ще побачу, — відповіла Клара  
Розумаха і знов накинлася на торт.





На подвір'ї з'явилася маленька істотка з роду мишустиків. Вона йшла помаленьку, щоб утримувати рівновагу, бо в неї на голові лежала якась дивна штуkenція.

— Глянь, що я знайшла! Правда ж, красиво? — спитала вона.

— Що це таке? — поцікавився Фіндус.

— Я не знаю. Але скажи, що вона мені личить! — мовила істотка. — Я знайшла її в столярні.

— Вона тобі личить, хоч ти не повинна нічого брати в столярні! Це Петсонові причандалля. Може, він оце ходить і шукає її, — відповів Фіндус.

— Я поверну йому цю штуkenцію, коли нагуляюся з нею. Либонь, у суботу, — сказала істотка й побігла геть.





Старенький садівник, теж із роду мишустиків, згрібав на подвір'ї сміття. Він був невдоволений.

— Слухай, котино Фіндусе, скажи своєму дідуневі, нехай хоч трохи поприбирає у саду. Тут повно трісок і сміття.

— Гаразд, але я не знаю, де він, — відповів Фіндус. — Ти його часом не бачив? Сьогодні?

— Ні, я його не бачив, — буркнув садівник. — Йому треба бути тут: поливати рослини, прибирати і про все піклуватися. Цей дідуньо завів страшний безлад.



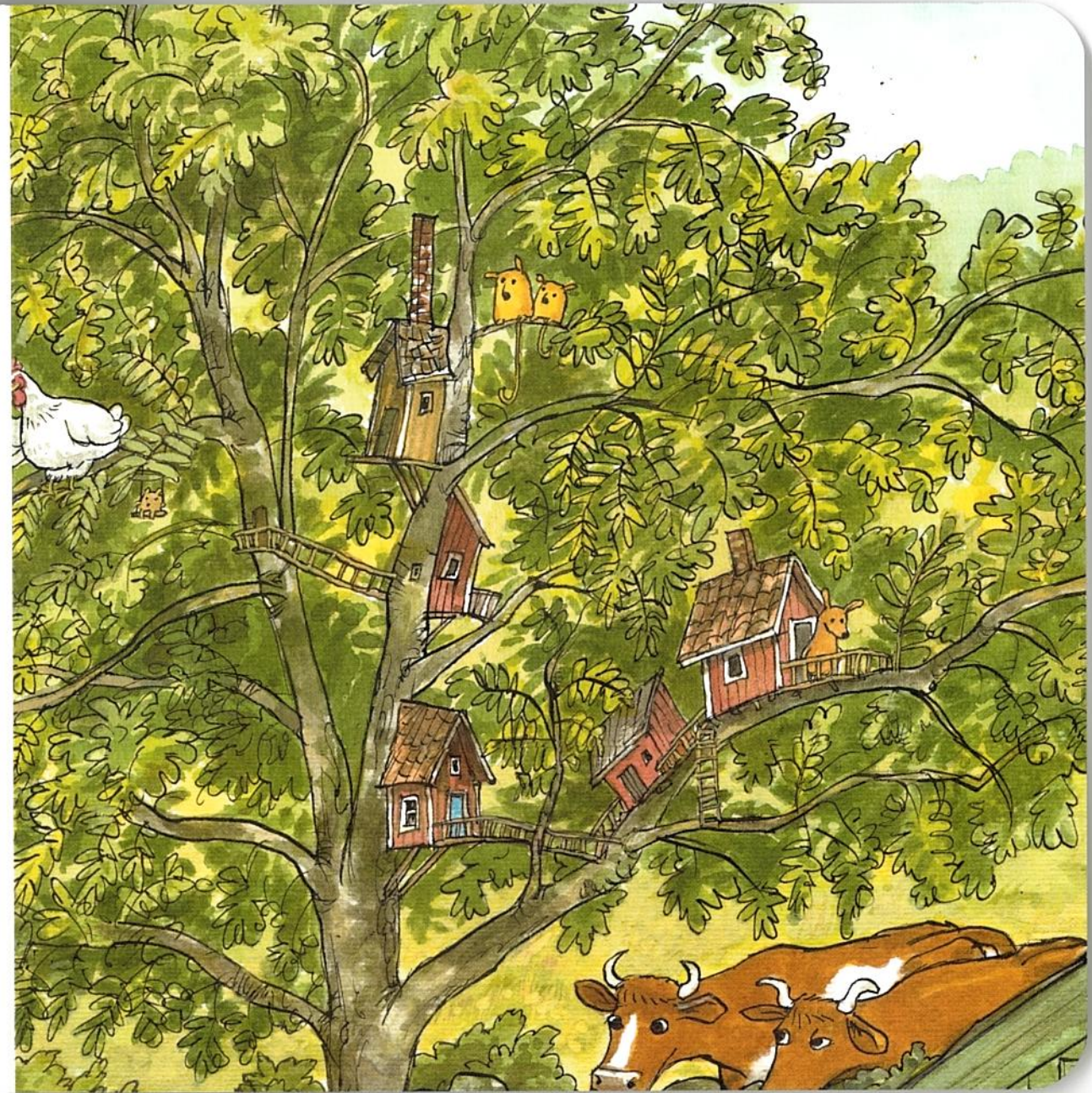


На межі Петсонової садиби стояла, витріщивши очі, корова.  
Фіндус підстрибцем підбіг до неї.  
— Привіт! Ти сьогодні бачила Петсона?  
— Му-у, — мовила корова.  
— Що означає "му-у"? — спитав Фіндус. — Так чи ні?  
— Му-у, — знову мовила корова.  
Аж тут до них притюпала ще одна корова і сказала:  
— Вона сьогодні трохи не в гуморі. Йй до всього байдужки.  
Я бачила Петсона раніше. Він он тамечки пив каву. І ти також!  
І кури. Всі пили каву.  
— Атож, — зітхнув Фіндус. — Але я питав про... Ет, нічого важливого.





— Агов, котино, чуєш? — пропищав хтось із верхівки дерева. То був маленький мишустик, що жив у дерев'яному будиночку. Він жваво махав руками: — Спитай мене!  
— Гаразд. Ти бачив Петсона? — запитав Фіндус.  
— Петсона? Це те маля із зеленим волоссям? — перепитав мишустик.  
— Ні, — відповів Фіндус. — Це мій дідуньо Петсон! Хіба ти його не знаєш?  
— Знаю. А в нього є червона шапка?  
— Ні, він носить рудий капелюх, — відповів Фіндус.  
— А ще штани в горошок! — закричав мишустик.  
— Ні, вони в нього не в горошок! — і собі закричав Фіндус.  
— Ну, тоді я його не бачив, — сказав мишустик, захихикав і чкурнув у свій будиночок.







Високо на дереві сиділи три курки. Вони гойдалися на гілці й дражнилися:

- Ага, Фіндусе, ти нас не дістанеш! Ко-ко!
- Якщо захочу, то дістану, але я не хочу, — відповів Фіндус. — Ви бачили Петсона? Тільки сьогодні.
- Хтозна. Що ти там тримаєш? — спитала одна курка.
- Малюнок для Петсона, — відповів Фіндус.
- Можна мені подивитися? Я теж хочу мати малюнок! — озвалася друга курка.
- А я щойно побачила рудий капелюх, — сказала третя курка. — Мабуть, він у Петсона на голові.





— То ось ти де! — вигукнув Петсон. — А я шукав тебе по всіх усядах. Це тобі мій сюрприз.  
— О-о-о-о! Всюдихід! — зрадив Фіндус. — А це тобі! — Кіт віддав свій малюнок Петсонові, а сам уместився в автомобіль і обхопив лапами кермо.  
— Він поїде, якщо ти натискатимеш на педалі, — сказав Петсон. Фіндус натиснув на педалі, спершу трохи рвучко, але згодом вийшло краще.  
Петсон подивився на малюнок і розцвів.  
— Дякую за малюнок! — гукнув Петсон. — Він гарний!  
— Будь ла-а-а-аска! — крикнув Фіндус. — Дякую за автомобіль! Він також гарний!

